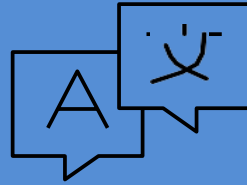


# Iscrizione Volontaria al Servizio Sanitario Nazionale



Italiano - English - Français - Español - العربية - 中文

Multicultural Information



# Iscrizione Volontaria al Servizio Sanitario Nazionale

Italiano - English - Français - Español - العربية - 中文

Multicultural Information

# ISCRIZIONE VOLONTARIA AL SERVIZIO SANITARIO NAZIONALE (SSN)

Gli stranieri regolarmente soggiornanti in Italia, per un periodo superiore a tre mesi, che non hanno diritto all'iscrizione obbligatoria, **sono tenuti ad assicurarsi contro il rischio di malattia, di infortunio e per maternità**, mediante la stipula di una polizza assicurativa privata, ovvero, con iscrizione volontaria al Sistema Sanitario Nazionale (SSN).

Hanno diritto ad iscriversi volontariamente al SSN i titolari di permesso di soggiorno per:

- Residenza elettiva
- Studio (*qualora lo studente non sia stato precedentemente iscritto con permesso per motivi familiari*)
- *Persone collocate alla pari*
- *Ricongiungimento familiare ultra sessantacinquenne*
- *Motivi di volontariato*
- *Motivi religiosi (non appartenenti al Clero)*
- *Assistenza minori*
- *Dipendenti stranieri delle organizzazioni internazionali operanti in Italia e personale accreditato presso rappresentanze diplomatiche e uffici consolari, con esclusione del personale assunto a contratto in Italia per il quale è obbligatoria l'iscrizione al SSN.*

Non possono essere iscritti volontariamente al SSN i cittadini stranieri titolari di permesso di soggiorno per cure mediche, motivi di turismo e affari.

### Come iscriversi

L'iscrizione volontaria al SSN è effettuata su pagamento di un contributo forfettario annuale non frazionabile. Per iscriversi occorre pagare il contributo tramite modello F24 in distribuzione presso le banche e uffici postali o disponibile online all'indirizzo:

<https://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/>

### A cosa dà diritto l'iscrizione volontaria

L'iscrizione volontaria dà diritto a tutte le prestazioni erogate dal SSN sul territorio nazionale a parità con il cittadino italiano.

### Modalità per calcolare il contributo volontario

Per iscriversi volontariamente al SSN occorre corrispondere un contributo annuale calcolato sul reddito complessivo conseguito nell'anno precedente (da intendersi come anno solare) in Italia o all'estero.

Tale contributo si calcola applicando:

l'aliquota del **7,50% fino** fino a **€20.658,27** di reddito

l'aliquota del **4%** sugli importi eccedenti i € 20.658,27 e **fino** al limite di **€ 51.645,69**.

In ogni caso l'importo non potrà essere inferiore a € 387,34.

Nel caso di ricongiungimento familiare ultra sessantacinquenne, il calcolo viene applicato sul reddito del familiare che ha chiesto il ricongiungimento del genitore ultrasessantacinquenne a carico.

Al seguente indirizzo:

[www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/](http://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/) è disponibile un simulatore di calcolo per quantificare l'importo da versare.

Il contributo da versare per l'iscrizione volontaria è forfettario nei seguenti due casi:

1. motivi di studio: il contributo è di € 149,77
2. persone collocate alla pari: il contributo è di € 219,49

### Documentazione per l'iscrizione da presentare presso gli sportelli Amministrativi del Distretto Socio Sanitario

- passaporto
- permesso di soggiorno o istanza del permesso di soggiorno
- codice fiscale
- certificato di residenza (o autocertificazione) o dichiarazione di ospitalità
- dichiarazione dei redditi Italia e/o all'estero
- ricevuta del bollettino postale attestante il versamento



# VOLUNTARY REGISTRATION WITH THE NATIONAL HEALTH SERVICE

Foreigners regularly staying in Italy, for a period of more than three months, who have no right to compulsory registration, **must have insurance against risk of illness, accident or maternity**, by taking out a private insurance policy, or by voluntary registration with the National Health Service.

Those who have the **right to register** voluntarily with the NHS are the holders of a resident permit for:

- Elective residents
- Students (if the student has not previously registered with permission for family motives)
- People working at par
- An over sixty-five year old rejoining family
- Volunteer work
- Religious reasons (not belonging to the clergy)
- Assisting minors
- Foreign employees of International organizations in Italy and personnel assigned to diplomatic agencies and Consul Offices, with the exclusion of personnel hired by contract in Italy for which registration at the NHS is compulsory.

Foreign citizens, holders of a resident permit for medical treatment, tourism or business, **cannot voluntarily register** at the NHS.

### How to register voluntarily at the National Health Service

Voluntary registration with the NHS is made with a flat rate non-fractional annual fee. For registration, the fee must be paid with the F24 form distributed at banks and post offices or available online at:

<https://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/>

### What rights does the voluntary registration have

The voluntary registration gives rights to all the services disbursed by the NHS on national territory, equal to Italian citizens.

### Method of calculating the voluntary fee

For voluntary registration with the NHS one needs to pay an annual fee calculated on the comprehensive income of the preceding year (intended as calendar year) in Italy or abroad.

This amount is calculated by applying:

The quote of **7,50% up to** the quote of **€20.658,27** of income

The quote of **4%** of the amount above **€20.658,27 to** the limit of **€51.645,69**.

In any case the sum cannot be inferior to €387,34

In the case of over sixty-five year old rejoining family, the calculation is made on the income of the family that has requested the parent to rejoin them.

At the following link:

<https://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/>  
a simulator to quantify the fee is available.

The fee for the voluntary registration is flat rate in the following cases:

- 1) Study: the fee is €149,77
- 2) People working at par: the fee is €219,49

### Documents necessary to present at the Administrative offices of the National Health District

- Passport
- Permit of stay or Application for permit of stay
- Fiscal code
- Certificate of residence (or auto certification) or declaration of hospitality
- Declaration of income in Italy and/or abroad
- Receipt of payment of Postal bill



# INSCRIPTION VOLONTAIRE AU SERVICE NATIONAL DE SANTÉ (SSN)

Les étrangers résidant légalement en Italie qui sont titulaires d'un permis de séjour supérieur à trois mois et qui ne rentrent pas dans la catégorie des ayants-droit à l'inscription obligatoire au service national de santé (SSN), sont tenus de **s'assurer contre les risques de maladie, de blessure et de maternité**, en effectuant une assurance privée, avec l'inscription volontaire au SSN.

**Ils ont droit de s'inscrire** volontairement au SSN les titulaires d'un permis de séjour pour:

- Residence elective
- Les étudiants
- Les personnes au pair
- Regroupement familial avec les parents âgés de plus de 65 ans
- Motifs de bénévolat
- Motifs religieux (pas les membres du clergé)
- Assistance au mineurs
- Les employés étrangers des organisations internationales opérants en Italie et le personnel accrédité auprès des représentations diplomatiques et bureaux consulaires, à l'exception du personnel recruté avec un contrat en Italie pour lequel l'inscription au SSN est obligatoire.

Les titulaires d'un permis de séjour pour motifs de soins médicaux, de tourisme et d'affaires, **ne peuvent pas être inscrits** volontairement au SSN.

### Comment faire l'inscription volontaire au SSN

L'inscription volontaire au SSN est subordonnée au paiement d'une contribution forfaitaire annuelle non fractionnable.

Pour s'inscrire, il faut payer la contribution avec le formulaire F24 distribué dans les banques et bureaux de poste ou disponible en ligne sur:

<https://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri>

### Quel droit donne l'inscription volontaire

L'inscription volontaire donne droit à toutes les prestations fournies par le SSN au niveau national à parité avec les citoyens italiens.

**Modalités pour calculer la contribution volontaire** Pour s'inscrire volontairement au SSN il faut payer une cotisation annuelle calculée sur le revenu total perçu l'année précédente (la période de validité se réfère à l'année solaire) en Italie ou à l'étranger.

Cette contribution est calculée en appliquant:

le taux de **7,50%** jusqu'à la part du revenu d'un montant de **€ 20,658.27**

le taux de **4%** sur les montants supérieurs à **€ 20,658.27** et jusqu'à une limite de **€ 51,645.69**.

Dans tous les cas, le montant ne pourra pas être inférieur à **€ 387,34**

Le lien suivant:

<https://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/> est disponible un simulateur de calcul pour quantifier le montant à payer.

La contribution à payer pour l'inscription volontaire est forfaitaire dans les deux cas suivants:

- 1. Motifs d'études:** la contribution est de € 149,77
- 2. Les personnes au pair:** la contribution est de € 219,49

### Documents à présenter aux guichets administratifs du district socio-sanitaire pour l'inscription

- passeport
- Permis de séjour ou instance du permis de séjour
- code fiscal
- certificat de résidence (ou autocertification) ou déclaration de l'hospitalité
- déclaration des revenus en Italie et/ou à l'étranger
- reçu du bulletin postal certifiant le paiement

Dans le cas de regroupement familial d'un parent qui a plus de 65 ans, le calcul est appliqué sur le revenu de la personne qui a demandé à la réunification du parent âgé de plus de 65 ans.



# INSCRIPCION VOLUNTARIA AL SERVICIO NACIONAL DE SALUD

Los extranjeros con residencia regular en Italia, por un tiempo mayor de tres meses, que no tengan derecho a la registraci3n obligatoria, **deben asegurarse contra el riesgo de enfermedades, accidentes y/o maternidad**, por medio de un contrato o aseguraci3n privada, es decir, con inscripci3n voluntaria al SSN, Servicio de Salud Nacional.

**Tienen derecho a inscribirse** voluntariamente al S.S.N los poseedores o titulares del permiso de residencia por:

Residencia electiva

Por estudio (siempre que el estudiante no tenga ya un permiso por motivos familiares)

Personas puestas a la par

Reunificaci3n con la familia a los ultra 65 a1os

Razones de trabajo voluntario

Motivos religiosos (que no pertenecen al clero)

Asistencia a menores

Empleados extranjeros de organizaciones internacionales que obran en Italia y personal diplomático y de consulados, con excepci3n del personal asumido con contrato en Italia para los que la inscripci3n al S.S.N es obligatorio

**No pueden inscribirse** voluntariamente al S.S.N los ciudadanos con permiso de residencia por curas m3dicas, raz3n de turismo y/o negocios.

### Come hacer la inscripción voluntaria al SSN

La inscripción voluntaria al S.S.N se obtiene trámite el pago de una contribución anual de tarifa única no divisible. Para registrarse es necesario pagar el contributo Para registrarse, debe pagar la contribución a través del formulario F24 distribuido en bancos y oficinas de correos o disponible en línea en: <https://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/>

### A que tengo derecho con la inscripción voluntaria

La inscripción voluntaria da derecho a todas las curas efectuadas por el S.S.N en el territorio nacional al igual del ciudadano italiano

### Forma o manera de calcular la contribución voluntaria

Para registrarse voluntariamente al S.S.N se debe pagar un impuesto anual calculado sobre la renta del año anterior (año solar) en Italia o al extranjero.

Este impuesto se calcula de éste modo:

Una tarifa del **7,50% hasta** la parte de renta igual a **€20.658,27**

Una tarifa del **4%** sobre la cantidad en exceso de **€20.658,27**

**hasta los €51.645,69.**

De todos modos la suma no puede ser menor de 387,34 euro.

Si el motivo es de reunificación familiar de un ultra sesenta y cinco años, el cálculo va hecho sobre la renta del familiar que ha pedido la reunificación del padre o madre con más de sesenta y cinco años de edad a su cargo.

En el siguiente enlace

<https://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/es> disponible un simulador de cálculos para cuantificar el dinero a pagar

El impuesto de depositar para la registracion voluntaria es fijo en dos casos:

1. **por estudio**, la contribución es de 149,77 euro.
2. **personas puestas a la par**, la contribución es de 219,49 euro.

### Documentos que se deben presentar en las ventanillas de las oficinas administrativas del "Distretto Socio Sanitario" para la inscripción al Servicio Nacional de Salud

- Permiso de residencia o instancia del permiso de residencia
- Pasaporte
- Código fiscal
- Certificado de residencia ( o autocertificación ) o declaración de hospitalidad
- Declaración de rentas en Italia y/o en el extranjero
- Recibo del correo como certificado del pago del impuesto

# 中文

## 自愿登记加入国家医疗服务体系

对于合法居住在意大利超过三个月，没有必须加入权的外国公民，可以通过签署私人保险协议或自愿加入国家医疗服务体系来确保在疾病、事故和生育时享受基本的医疗服务。

持以下居留者可以自愿加入国家医疗服务体系：

- 定居
- 学习（未曾以家庭居留登记过的学生）
- 交换生
- 家庭团聚六十五岁以上者
- 志愿服务
- 宗教原因（不属于神职人员）
- 未成年人护理
- 意大利境内的国际机构工作人员以及外交和领事机构派驻人员，于意大利聘用的人员除外（此类人员必须加入国家医疗服务体系）。

持就医、旅游和商业居留的外国公民不能自愿加入国家医疗服务体系。

### 如何自愿登记加入国家医疗服务体系

要进行注册，您必须通过在银行和邮局分发的 F24 表格或在线访问：

<https://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/> 支付捐款

### 自愿加入国家医疗服务体系会享受哪些权利

自愿加入国家医疗服务体系后，可以与意大利公民一样，具备享受国家医疗系统于意大利境内提供的各项服务的权利。

### 所需缴纳费用的计算方式

自愿登记加入国家医疗服务体系，需按照上一年（指的是公历年）在意大利境内或境外的年总收入计算缴纳相应的年度费用。

计算方式如下：

年收入等于或少于 € 20.658,27 的，按 7,50% 的比率收费；

年收入超过 € 20.658,27，截止至 € 51.645,69 的，按 4% 的比率收费；

最低收费不得少于 € 387,34。

对于持有家庭团聚居留，年龄在六十五岁以上的人，按申请其来团聚的申请人收入计算。

在以下链接：

<https://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/>

可以使用模拟器来量化费用。

以下两类人员办理自愿登记手续所需缴纳费用分别被定为：

1. 学习居留：费用为 € 149,77
2. 交换生：费用为 € 219,49

办理登记手续需要向地方政府医疗部门行政办公室提交以下文件

- 护照
- 居留或居留书面申请
- 税号
- 居住证明（或自我证明）或暂住证
- 意大利和/或国外的个人收入证明
- 缴纳费用的邮政付款单凭证

هناك الأماكن لأجانب المقيمين في إيطاليا، لمدة تفوق ثلاثة أشهر، وليس لهم الحق بالتسجيل الإجباري، بأن يأمنوا صحياً، ضد الأمراض والحوادث والحمل، وذلك عن طريق بوليصة تأمين خاص، أو التسجيل التطوعي في الخدمات الصحية الوطنية

لهم الحق في التسجيل التطوعي في الخدمات الصحية الوطنية أشخاص بحوزتهم أدن أقامه كالتالي

- أقامه مختاره-

أدن دراسه ( فقط في حالة أن الطالب لم يكن مسجل مع أدن أقامه الأسباب عائله -)

أشخاص متوظفين مؤقتا

- شمل عائله الأعمار ما فوق الخمسه وستون عاما  
- الأعمال تطوعيه

- أسباب دينيه ( ال تشمل سلك الكهنه -) مساعدة

أشخاص غير بالغين بالعمر

- موظفون أجانب في منظمات دوليه اللتي تعمل في إيطاليا وأشخاص معينون بمؤسسات دبلوماسيه ومكاتب قنصليه، ما عدا أشخاص موظفون مع عقد في إيطاليا واللاذي يجبرهم على التسجيل في الخدمات الصحية الوطنييه

## التسجيل التطوعي في الخدمات الصحية الوطنييه

من الغير ممكن التسجيل التطوعي في الخدمات الصحية الوطنييه الأشخاص مع أدن أقامه الأسباب عاجات صحيه، أسباب سياحيه و أعمال

كيفية التسجيل التطوعي في الخدمات الصحية الوطنية  
للتسجيل ، يجب عليك دفع المساهمة عبر نموذج F24 الموزع في البنوك ومكاتب البريد أو المتاح عبر الإنترنت على:  
<https://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/>

ما هي الحقوق التي يعطيها التسجيل التطوعي

التسجيل التطوعي يمنح الأشخاص الحق بالحصول على جميع العلاجات التي تعطيها  
مؤسسة الخدمات الصحية الوطنية بالتساوي كما  
المواطنين الإيطاليين

الطريقة لحساب المبلغ اللازم للتسجيل

التطوعي للخدمات الصحية الوطنية يجب دفع مبلغ سنوي يقدر حسب  
مدخول السنة الماضية في إيطاليا أو في الخارج .  
يحسب المبلغ الذي يجب دفعه كالتالي :نسبة  
7,50% من دخل سنوي 20,658,27 يورو  
نسبة 4% من دخل سنوي يجاوز 20,658,27 يورو أقل حد مبلغ 51,645,69 يورو  
في أي حاله من غير ممكن أن يكون المبلغ للدفع أقل من 387,34 يورو. في حالة شمل  
عائلي الأشخاص بعمر ما فوق خمسة وستون سنة, يحسب المبلغ للدفع حسب مدخول الفرد العائلي  
الذي طلب الشمل العائلي أهله البالغين من  
العمر ما فوق الخمسة وستين سنة والذي هو مسؤول عن أعاتهم.

:بياناتنا طبارلا يلع

<https://www.aslto3.piemonte.it/servizi/assistenza/stranieri/>

.موسرلا ديدحتل قاكاحم زاهجرفوتيه.

المبلغ الثابت المتوقع دفعه للتسجيل التطوعي فقط في هذه الحالتين  
هو كالتالي:-

أسباب دراسيه مبلغ 149,77 يورو

- الشخصص موظفون مؤقتا , مبلغ 219,49 يورو

أوثائق المطلوب أحضارها أبل المؤسسه الصحيه عند التسجيل

- جواز السفر-

أذن القامه أو طلب أذن القامه-

codice fiscale الرقم ألبانتي

- شهادة السكن أو أعلان الضيافه في حالة ألقامه كضيف- تقرير

المدخول السنوي في إيطاليا أو في الخارج - فاتورة البريد التي تبين دفع

المبلغ المطلوب للتسجيل

aggiornamento gennaio 2023